



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 June 2004

Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**

**Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву,
касающемуся Конвенции
Организации Объединенных Наций
о международной купле-продаже товаров***

Статья 49

- 1) Покупатель может заявить о расторжении договора:
 - a) если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору или по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или
 - b) в случае непоставки, если продавец не поставляет товар в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 47, или заявляет, что он не осуществит поставку в течение установленного таким образом срока.
- 2) Однако в случае, когда продавец поставит товар, покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделает этого:
 - a) в отношении просрочки в поставке – в течение разумного срока после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена;
 - b) в отношении любого другого нарушения договора помимо просрочки в поставке – в течение разумного срока:

* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник “Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ” (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

i) после того как он узнал или должен был узнать о таком нарушении;

ii) после истечения дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 47, или после того, как продавец заявил, что он не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока; или

iii) после истечения любого дополнительного срока, указанного продавцом в соответствии с пунктом 2 статьи 48, или после того, как покупатель заявил, что он не примет исполнения.

Значение и цель данного положения

1. В статье 49 изложены условия, при которых покупатель имеет право заявить о расторжении договора. Расторжение договора по статье 49 возможно, если неисполнение продавцом любого из его договорных обязательств составляет существенное нарушение договора [подпункт а) пункта 1 статьи 49] или непоставку товара в течение установленного дополнительного срока [подпункт b) пункта 1 статьи 49].

2. Расторжение договора является средством правовой защиты, которое используется как крайняя мера (*ultima ratio*), если более нельзя рассчитывать на то, что покупатель сохранит договор¹, и договор прекращается только в том случае, когда покупатель дает извещение о расторжении (статья 26). При условии соблюдения покупателем всех предварительных требований в отношении прекращения, покупатель имеет право в любой момент прекратить договор. Однако, если продавец поставил товар, покупатель утрачивает право на расторжение договора, если покупатель не осуществил этого права в течение разумного срока (пункт 2 статьи 49).

Общие замечания

3. Покупатель должен заявить о расторжении договора посредством извещения (статья 26). В отношении этого извещения не предусмотрена никакая конкретная форма, если только не применяется заявление согласно статьям 12 и 96. В извещении должно быть прямо указано, что с этих пор покупатель считает договор расторгнутым. Объявление о прекращении в будущем, требование поставки или возврат товара без каких-либо комментариев не являются достаточными².

4. Расторжение договора по причине поставки несоответствующего товара или товара, обремененного правами третьих лиц, требует помимо

¹ В этом смысле см., в частности, ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года] (см. полный текст решения); Oberster Gerichtshof, Австрия, 7 сентября 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 42; см. также Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003, 150-155, имеется также в Unilex.

² ППТЮ, дело № 6 [Landgericht Frankfurt a.M., Германия, 16 сентября 1991 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

необходимости того, чтобы такое нарушение являлось существенным нарушением договора, чтобы покупатель дал извещение о несоответствии товара или притязаниях третьих лиц в соответствии со статьями 39 и 43. Невыполнение требования об извещении лишает покупателя права заявить о расторжении договора³.

Расторжение договора на основании существенного нарушения [подпункт а) пункта 1 статьи 49]

5. Согласно подпункту а) пункта 1 статьи 49 любое существенное нарушение, как оно определено в статье 25, является основанием для расторжения договора. Поэтому неисполнение продавцом любого из его обязательств должно в значительной степени лишить покупателя того, на что он был вправе объективно рассчитывать на основании договора. В таком случае последствия неисполнения продавцом его обязательств должны определяться с учетом всех обстоятельств дела.

6. Наличие существенного нарушения договора требует, чтобы продавец нарушил свое обязательство, которое он должен был исполнить согласно договору, согласно торговому обычаю, согласно практике, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, либо согласно Конвенции. Неисполнение дополнительно оговоренных обязательств также является недостаточным, например нарушение обязательства по договору об исключительном праве продажи⁴. Нарушение дополнительно оговоренных обязательств дает покупателю право расторгнуть договор, если такое нарушение является существенным, то есть когда оно лишает покупателя главного преимущества договора. Нарушение должно обмануть оправданные ожидания покупателя в отношении договора или в существенной степени лишить его этих ожиданий; вопрос о том, какие ожидания являются оправданными, зависит от конкретного договора и распределения риска, предусмотренного в договоре, а также от обычаев, если таковые существуют, и от дополнительных положений Конвенции. Например, покупатель может обычно не рассчитывать на то, что поставленные товары будут соответствовать нормативным положениям и официальным стандартам их соответствующих стран⁵. Если иное не согласовано сторонами, обычно пригодность товаров в целях, для которых они обычно используются, определяется стандартами страны продавца [подпункт а) пункта 2 статьи 35]⁶. Поэтому, например, поставка мидий с содержанием кадмия не была расценена как нарушение, и

³ См., в частности, ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года].

⁴ См., в частности, ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 17 сентября 1991 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года]; ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года]; ППТЮ, дело № 154 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 22 февраля 1995 года] (отсутствие указания назначения проданного товара).

⁵ ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года]; в том же смысле (и со ссылкой на ППТЮ, дело № 123), см. ППТЮ, дело № 418 [Федеральный окружной суд, Восточный округ Луизианы, Соединенные Штаты, 17 мая 1999 года]; Oberster Gerichtshof, Австрия, 13 апреля 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht* 2001, 117.

⁶ См. решения, упомянутые в сноске 3.

тем более существенное нарушение, поскольку покупатель не мог рассчитывать на то, что продавец будет соблюдать стандарты в отношении загрязнения, действующие в стране покупателя, и поскольку употребление мидий в небольших количествах не наносит вреда здоровью потребителя⁷.

7. Кроме того, наличие существенного нарушения требует, чтобы совершившая нарушение сторона предвидела такой результат нарушения договора (статья 25). Даже если продавец не предвидел, что нарушение лишит покупателя большей части или всех преимуществ договора, нарушение остается существенным, если разумное лицо, действующее в том же качестве при аналогичных обстоятельствах, могло бы предвидеть такой результат. В статье 25 не указано, в какой момент должен был быть предвиден результат нарушения. Суд вынес решение, что таким моментом является момент заключения договора⁸.

Конкретные примеры существенного нарушения

8. Прецедентное право в некоторой степени выработало руководящие принципы, для того чтобы в аналогичных делах установить, можно ли квалифицировать нарушение договора как существенное. В различных делах был сделан вывод, что окончательная непоставка товара продавцом является существенным нарушением договора, если только у продавца не было оправдания для неисполнения обязательства⁹. Однако, если не исполнена окончательно только незначительная часть договора, например не поставлена одна из нескольких партий товара, нарушение не является существенным, за исключением случаев, когда поставленная часть сама по себе бесполезна для покупателя¹⁰. С другой стороны, серьезный, окончательный и неоправданный отказ продавца исполнить его договорные обязательства представляет собой существенное нарушение¹¹. Суд также вынес решение, что окончательная непоставка первой партии товара при продаже партиями дает покупателю основание полагать, что и последующие партии не будут поставлены и что поэтому следует ожидать существенного нарушения договора¹².

9. Как правило, запоздавшая поставка сама по себе не является существенным нарушением договора¹³. Только если время исполнения имеет

⁷ ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года].

⁸ ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года].

⁹ ППТЮ, дело № 90 [Pretura circondariale de Parma, Италия, 24 ноября 1989 года] (только частичная и намного просроченная поставка); ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года].

¹⁰ ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года].

¹¹ См. ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года] (см. полный текст решения). В этом деле продавец дал извещение о том, что он продал обозначенный товар другому покупателю. См. также Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, 4 апреля 1998 года, решение № 387/1995, Unilex (окончательный отказ уплатить цену).

¹² ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года].

¹³ Landgericht Oldenburg, Германия, 23 марта 1996 года, Unilex (однодневная просрочка в отправлении сезонных товаров не является существенным нарушением); Corte di Appello di Milano, Италия, 20 марта 1998 года, Unilex (просроченная поставка); ППТЮ, дело № 275 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 24 апреля 1997 года] (просроченная поставка).

существенное значение – либо потому, что это предусмотрели стороны¹⁴, либо потому, что это вытекает из обстоятельств (например, сезонный товар)¹⁵ – просрочка может явиться существенным нарушением.

10. Такой же результат был получен, когда просрочка в поставке означала практически неисполнение, например, когда согласованный срок поставки составлял одну неделю и продавец поставил лишь треть товара через два месяца¹⁶. Но даже если отсутствует существенное нарушение, Конвенция позволяет покупателю установить дополнительный срок, по истечении которого при отсутствии поставки покупатель может заявить о расторжении договора¹⁷. Поэтому в случае просрочки в исполнении истечение дополнительного срока превращает несущественное нарушение в существенное нарушение.

11. Самые большие проблемы возникают в отношении поставки дефектных товаров. По этому вопросу в судебных решениях делается вывод, что любое несоответствие в отношении качества товара является простым, несущественным нарушением договора, если покупатель, без необоснованных неудобств, может использовать товар даже со скидкой¹⁸. Так, например, поставка замороженного мяса, которое является слишком жирным и влажным и поэтому по экспертной оценке стоит на 25,5 процента меньше, чем мясо согласованного в договоре качества, признана не составляющей существенного нарушения договора, поскольку покупатель имел возможность перепродать мясо по более низкой цене или переработать его¹⁹. Напротив, если несоответствующий товар не может быть использован или перепродан при применении разумных усилий, его поставка является существенным нарушением и дает покупателю право расторгнуть договор²⁰. Покупатель может также расторгнуть договор в том случае, когда товар имеет серьезный дефект, не подлежащий исправлению, хотя он еще может быть как-то использован (например, цветы, которые должны цвести круглое лето, но на самом деле цвели лишь незначительную его часть)²¹. И наконец, существенное

¹⁴ ППТЮ, дело № 277 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 28 февраля 1997 года] (при обстоятельствах данного дела просроченная поставка при продаже на условиях СИФ была признана существенным нарушением договора).

¹⁵ Corte di Appello di Milano, Италия, 20 марта 1998 года, Unilex (в этом деле покупатель заказал сезонные швейные изделия и указал на существенное значение поставки в фиксированную дату, хотя и только после заключения договора); Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 8786, *ICC International Court of Arbitration Bulletin* 2000, 70.

¹⁶ ППТЮ, дело № 90 [Pretura circondariale de Parma, Италия, 24 ноября 1989 года].

¹⁷ См., в частности, ППТЮ, дело № 82 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года].

¹⁸ ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года]; ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года].

¹⁹ ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года].

²⁰ ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино); ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (обувь с трещинами на коже); Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex (футболки, ставшие меньше на два размера после первой же стирки).

²¹ ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года]; см. также Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003, 150–155, имеется также в Unilex (заявление о

нарушение было признано без ссылки на альтернативные возможности для покупателя использовать товар иным образом или перепродать его, когда товар имеет крупный дефект и необходим покупателю для производства²². Такое же решение было принято в случае, когда несоответствие товара было результатом добавления веществ, что является незаконным как в стране продавца, так и в стране покупателя²³. Нормы относительно поставки дефектных товаров применяются и в случае поставки неправильного товара²⁴.

12. Особые проблемы возникают, когда товар имеет, пусть даже серьезный, дефект, который, однако, может быть исправлен. Некоторые суды признали, что легкая возможность исправления исключает существенный характер нарушения²⁵. По крайней мере, если продавец предлагает и осуществляет быстрое исправление без причинения какого-либо неудобства покупателю, суды не признают, что такое нарушение является существенным²⁶. Это соответствует праву продавца устранить недостаток, как предусмотрено в статье 48 Конвенции. Но если устранение дефекта отсрочивается или причиняет покупателю необоснованное неудобство, существенное в иных отношениях нарушение остается существенным. Однако существенный характер нарушения не может быть оспорен только потому, что покупатель прежде всего не попросил продавца устранить любой недостаток в исполнении²⁷.

13. Дефекты в документах являются существенным нарушением, если они в существенной степени ущемляют возможность покупателя пускать товар в оборот²⁸. Если сам покупатель может легко исправить любые дефекты в

расторжении до получения результатов попытки продавца устранить недостатки противоречит принципу добросовестности).

²² См. ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года] (более низкая мощность охлаждения и более высокое потребление электроэнергии, чем было предусмотрено в договоре, у компрессоров, поставленных для производства кондиционеров); ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино); ППТЮ, дело № 315 [Cour de Cassation, Франция, 26 мая 1999 года] (металлические листы, абсолютно не пригодные для предполагаемого вида производства у лица, приобретающего товар у данного покупателя); см. также Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003, 150–155, имеется также в Unilex (поставка оборудования, полностью не пригодного для конкретного использования, о чем продавец был извещен и что не позволяло добиться обещанного уровня производства, составляла “серьезное и существенное” нарушение договора, поскольку обещанный уровень производства являлся одним из основных условий заключения договора и поэтому стал основанием для прекращения договора).

²³ В результате ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино, что запрещено по законодательству ЕС и национальным законам); ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (также искусственным образом подслащенное вино).

²⁴ Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года, Unilex.

²⁵ ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года].

²⁶ ППТЮ, дело № 152 [Cour d’appel, Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

²⁷ См. комментарии в Сборнике к статье 48.

²⁸ ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года].

документах, например запросив новые документы, нарушение не будет признано существенным²⁹.

14. Несоблюдение иных договорных обязательств помимо вышеперечисленных также может явиться существенным нарушением. Нарушение является существенным, если оно лишает покупателя главного преимущества договора и такой результат мог быть предвиден продавцом. Так, один суд решил, что поставка фальшивых сертификатов не являлась существенным нарушением договора, если либо товар, тем не менее, был пригодным для продажи, либо сам покупатель мог, за счет продавца, легко приобрести подлинные сертификаты³⁰. Аналогичным образом, неоправданный отказ другой стороне в ее договорных правах, например в отношении действительности условия о сохранении права собственности или права продавца на владение товаром³¹, либо неоправданное отрицание наличия действительного договора после овладения товаром³², может составлять существенное нарушение договора. То же относится и к ситуации, когда ограничения на перепродажу были нарушены существенным образом³³.

Расторжение на основании непоставки в течение дополнительного срока [подпункт b) пункта 1 статьи 49]

15. Подпункт b) пункта 1 статьи 49 предусматривает второе основание для расторжения договора, которое применяется только в случае непоставки: продавец, который не осуществил поставки, не поставяет товар в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 47. Если продавец не воспользовался дополнительным сроком для поставки, покупатель имеет право расторгнуть договор. Такое же последствие наступает, если продавец заявляет, что он не осуществит поставку в течение установленного таким образом срока.

Срок для заявления о расторжении договора в случае поставленных товаров (пункт 2 статьи 49)

16. В целом покупатель не обязан заявлять о расторжении договора в течение определенного срока; он может сделать это в любой момент, если существует основание для расторжения³⁴. Однако этот принцип подлежит ограничениям

²⁹ Там же.

³⁰ Там же.

³¹ ППТЮ, дело № 308 [Federal Court of Australia, 28 апреля 1995 года].

³² ППТЮ, дело № 313 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 21 октября 1999 года] (продавец сохранил у себя образцы) (см. полный текст решения).

³³ ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 17 сентября 1991 года]; ППТЮ, дело № 154 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 22 февраля 1995 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года]; ППТЮ, дело № 217 [Handelsgericht des Kantons Aargau, Швейцария, 26 сентября 1997 года].

³⁴ Однако см. также ППТЮ, дело № 133 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года], где суд отказал покупателю в праве объявлять договор расторгнутым по истечении двух с половиной лет, хотя товары не были поставлены, и такое решение основано на принципе добросовестности.

согласно пункту 2 статьи 49, если товар был поставлен. В таком случае покупатель должен заявить о расторжении в течение разумного срока. Что касается момента, с которого отсчитывается начало течения разумного срока, в пункте 2 статьи 49 проводится разграничение между просрочкой в поставке и другими видами нарушений договора. В случае просрочки в поставке этот срок начинается с момента, когда покупатель узнал о поставке [подпункт а) пункта 2 статьи 49]. При других нарушениях разумный срок для заявления о расторжении договора начинается с момента, когда покупатель узнал или должен был узнать о нарушении или после истечения периода, установленного в соответствии с пунктом 1 статьи 47 или пунктом 2 статьи 48. Срок, составляющий пять месяцев после того, как покупатель узнал о нарушении, не был признан разумным для заявления о расторжении договора на основании подпункта б) пункта 2 статьи 49³⁵; срок, составляющий восемь недель после того, как покупатель узнал о нарушении, также не был признан разумным³⁶. С другой стороны, пять недель были признаны разумным сроком для заявления о расторжении договора на основании подпункта б) пункта 2 статьи 49³⁷. Заявление о расторжении после нескольких продлений срока было также признано своевременным³⁸, как и заявление, сделанное в течение 48 часов³⁹. Заявление, сделанное через три недели после извещения о несоответствии товара, было расценено как своевременное⁴⁰.

Бремя доказывания

17. Суд отметил, что бремя доказывания лежит на покупателе, который должен доказать, что нарушение договора продавцом было существенным и в существенной степени лишило покупателя того, на что он был вправе рассчитывать на основании договора⁴¹.

³⁵ ППТЮ, дело № 124 [Bundesgerichtshof, Германия, 15 февраля 1995 года]; см. также ППТЮ, дело № 83 [Oberlandesgericht München, Германия, 2 марта 1994 года] (четыре месяца).

³⁶ ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 January 1997 года].

³⁷ ППТЮ, дело № 165 [Oberlandesgericht Oldenburg, Германия, 1 февраля 1995 года].

³⁸ ППТЮ, дело № 225 [Cour d'appel, Versailles, Франция, 29 января 1998 года].

³⁹ ППТЮ, дело № 246 [Audiencia Provincial de Barcelona, Испания, 3 ноября 1997 года] (просрочка в отгрузке в договоре о поставке партиями).

⁴⁰ ППТЮ, дело № 348 [Oberlandesgericht Hamburg, Германия, 26 ноября 1999 года] (см. полный текст решения); см. также Tribunale di Busto Arsizio, Италия, 13 декабря 2001 года, опубликовано в: *Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale*, 2003, 150–155, имеется также в Unilex (“разумный срок” в целях статьи 49 отличается от “разумного срока” в целях статьи 39 как по моменту начала исчисления, так и по продолжительности. Если о несоответствии товара следует извещать, как только оно обнаружено (или должно было быть обнаружено), о расторжении можно заявить только после того, как окажется, что несоответствие составляет существенное нарушение договора, которое невозможно исправить иными средствами).

⁴¹ ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года] (см. полный текст решения).